

千の風になって

A thousand winds

化作千风

原诗: 玛莉 E. 芙尔叶

日语词: 新井 满

作曲: 新井 满

日语词汉译: 朱新建

二胡谱: 朱新建

1=G 4/4 5 2 弦

(5 | 6 - 23 46 | 6 5 3 1- | 22 23 44 032 | 1 0) 0 5 12 |

内 1.3.わ たし

请 你 别

2.あ きに

每 到 金

3 - 23 45 | 5 3 2 1 - | 66 67 21 76 | 5 - - - |
の おはかの - ま え で なか ない で く だ さ い

站 在 我 的 墓 前 哭 泣, 别 站 在 我 的 墓 前 哭 泣,

は ひかりに - な っ て は た けに ふり そそぐ

秋 我 化 作 一 片 阳 光, 照 耀 着 那 广 阔 的 田 野。

6 5 6 23 46 | 05 56 1- | 22 22 01 63 | 2 - 0 5 1 2 |
そ こ に わ た し は い ま せ ん ね む っ て な ん か い ま せ ん せ ん の

其 实 我 并 不 在 那 里, 不 在 那 里 长 眠。 我 已 化

(3. しん一でなんかいませ ん)

(3. 没 有 别 你 逝 去。)

ふゆ は だ い や の よ う に きら め く ゆ き に な る あ さ は

冬 天 我 就 象 那 钻 石 一 样, 化 作 银 光 闪 闪 的 白 雪。 早 晨 我

$\overset{=}{3} - \overset{=}{2} - | \overset{-}{1} - \overset{\text{外-}}{01} \overset{=}{35} | \overset{=}{6} \cdot \overset{=}{7} \overset{=}{21} \overset{=}{76} | \overset{-}{5} - 0 \cdot \overset{=}{5} |$
 か ぜ に せんのかぜになっ て あ

$\overset{zuò}{作} \overset{qiān}{千} \overset{fēng}{风}, \overset{wǒ\ yǐ\ jīng}{我已经} \overset{huà\ zuò}{化作} \overset{qiān}{千} \overset{fēng}{风}, \overset{ā}{啊}$
 とりになっ て あなたをめぐめさせる

$\overset{huà}{化} \overset{zuò}{作} \overset{xiǎo\ niǎo}{小鸟}, \overset{huān\ gē\ xiào\ yǔ}{欢歌笑语} \overset{yǐ\ cóng}{从} \overset{mèng\ zhōng}{梦中} \overset{huàn\ xǐng}{唤醒} \overset{nǐ}{你}。 \overset{wǎn}{晚}$

$6 - \overset{0-}{23} \overset{=}{46} | \overset{6}{6} \overset{5}{5} \overset{\text{内三外四}}{31} - | \overset{内二}{22} \overset{=}{23} \overset{=}{44} \overset{=}{032} | \overset{1.2.}{1} - - - ||$
 の おおきな - そらを ふきわたっています

$\overset{ā}{啊}, \overset{wǒ\ yǐ}{我已} \overset{huà\ zuò}{化作} \overset{nà}{那} \overset{qiān\ fēng}{千风}, \overset{chuī\ biàn}{吹遍} \overset{kuān\ guǎng}{宽广} \overset{de}{的} \overset{tài\ kōng}{太空}。$

よるはほしにな - - っ て あな たを - みまも る

$\overset{shàng}{上} \overset{wǒ\ huà\ zuò\ yī\ piàn\ xīng\ chén}{我化作一片星辰}, \overset{wēn\ róu}{温柔} \overset{tián\ jìng}{恬静} \overset{dì\ shǒu\ hù\ nǐ}{地守护你}。$

$\overset{3.}{1} - 0 \cdot \overset{=}{5} | 6 - \overset{0-}{23} \overset{=}{46} | \overset{6}{6} \overset{5}{5} \overset{\text{内三}}{31} - | \overset{内二}{22} \overset{=}{23} \overset{=}{44} \overset{=}{032} | \overset{=}{1} - - - ||$
 す あの おおきな - そらを ふきわたっています

$\overset{kōng}{空}。 \overset{ā}{啊} \overset{ā}{啊}, \overset{wǒ\ yǐ}{我已} \overset{huà\ zuò}{化作} \overset{nà}{那} \overset{qiān\ fēng}{千风}, \overset{chuī\ biàn\ liǎo}{吹遍了} \overset{kuān\ guǎng}{宽广} \overset{de}{的} \overset{tài\ kōng}{太空}。$

<p>Do not stand at my grave and weep(1932) Mary E. Frye(1905-2004)</p>	<p>$\overset{huà\ zuò\ qiān\ fēng}{化作千风}$ $\overset{mǎ\ lì}{玛莉} \text{ E. } \overset{fā\ ěr\ yè}{芙尔叶}$</p>
<p>Do not stand at my grave and weep, I am not there; I do not sleep, I am a thousand winds that blow, I am the diamond glints on snow, I am the sun on ripened grain, I am the gentle autumn rain. When you awaken in the morning's hush I am the swift uplifting rush Of quiet birds in circling flight. I am the soft starlight at night. Do not stand at my grave and cry, I am not there; I did not die.</p>	<p>请不要站在我的墓前哭泣， 我不在那里，我没有永眠， 我是扬起千股浩荡的风， 我是雪原上闪烁的钻石， 我是照耀在金色麦芒上的阳光， 我是秋天绵绵的细雨。 当你在早晨的恬静中醒来， 我是那只凌空飞起 自由翱翔的小鸟。 我是夜晚温柔闪烁的星辰。 请不要站在我的墓前哭泣， 我不在那里，我没有逝去。</p>